



Karlovy Vary
International Film Festival

ENGLISH SECTION INCLUDED

Festivalový deník

ZVLÁŠTNÍ VYDÁNÍ DENÍKU

PRÁVO

HLAVNÍ MEDIÁLNÍ PARTNER KVIFF

OFICIÁLNÍ DENÍK 46. ROČNÍKU MEZINÁRODNÍHO FILMOVÉHO FESTIVALU KARLOVY VARY

pátek 1. července 2011

zdarma • strana / page 1

Program na dnes a zítra
• Today and tomorrow's
program

strana / page 6, 7, 8

Křišťálový globus
hledá majitele

strana / page 2

1.
den

Na pivo s uměleckým
ředitelem Karlem Ochem

strana / page 3

DIVÁČKÁ CENA / AUDIENCE AWARD
DENÍKU PRÁVO

Hlasujte a rozhodněte o nejlepším filmu 46. ročníku MFF Karlovy Vary!
strana / page 2

DO VARŮ PŘIJÍŽDÍ ISTVÁN SZABÓ, PREZIDENT LETOŠNÍ HLAVNÍ POROTY
A REŽISÉR *MEFISTA*, *SLUNEČNÍHO SVITU* ČI *BOŽSKÉ JULIE*

Dobrý film mi pomáhá žít



Foto: Profimedia

István Szabó přijíždí do Varů, aby se setkal s přáteli a usedl do čela sedmičlenné hlavní poroty, která letos vybere vítězný soutěžní film.

Mladé a talentované režiséry přijel do Varů objevovat maďarský matador světové kinematografie **ISTVÁN SZABÓ**, držitel Oscara za film *Mefisto*. Je jediným režisérem z bývalého Východního bloku, který se jednoznačně prosadil ve Spojených státech, a přitom si udržel svou kulturní identitu, neemigroval a dodnes bydlí v Budapešti.

Veronika Bednářová

Nabídka na post prezidenta letošní hlavní poroty, která rozhodne o tom, kdo si z Varů přistří sobotu odveze Křišťálový globus, přijal i přesto, že neustále pracuje. Právě teď dokončuje svůj zatím poslední snímek s anglickým názvem *The Door* (*Dveře*) v hlavní roli s britskou hvězdou Helen Mirren, příběh o přátelství dvou žen podle novely maďarské spisovatelky Magdy Szabó.

■ **V Karlových Varech jste byl před devíti lety, v roce 2002 s historickým dramatem *Na miskách vah*. Co se od té doby změnilo?**

Poznal jsem nové odstíny lidských povah a natočil tři nové filmy: *Božská Julie*, *Příbuzenstvo*

a *The Door* (*Dveře*). Poslední jmenovaný ale ještě není zcela hotov, takže o něm nemůžu mluvit. Jen prozradím, že se v něm objeví Jiří Menzel.

■ **Režisér Menzel je váš dlouholetý přítel. Před třemi lety jste spolu dokonce oslavili v Budapešti sedmdesátku...**

Mám ho moc rád, stejně jako jeho práci. Mám ho rád za to, jaký je. Když by toho natočil co nejvíc – dívat se na jeho filmy je pro mě vždycky svátek. Ale je líný, promluve s ním.

■ **Co nabíjí a motivuje pro další práci vás?**

Témata, která mě zajímají. A také tajemství živé tváře, která jsou neodhalitelná a bohatá. Je snazší prozkoumat hlubiny oceánu než lidskou tvář.

■ **Kdy pro vás bylo těžší natáčet filmy – za komunismu, nebo teď?**

Nejtěžší je vždycky překonat sám sebe, nenechat se ovlivnit ostatními, uchovat si vlastní názor a nepodlehout tlaku, abyste se podobala ostatním.

■ **A jaký ze snímků, které jste za posledních deset let viděl, považujete za nejlepší?**

Napadá mě *Dobrou noc a hodné štěstí* od George Clooneyho.

■ **Jak poznáte dobrý film?**

Když je v něm obsaženo něco, co mi pomáhá žít. Třeba silný obraz, který mi utkví v paměti. Když mi pomůže překonat mé vlastní předsudky a já si díky němu oblíbím nového člověka, nové místo, nahlédnu druhou stranu mince. Když

lozofii. Proto je česká kultura nenahraditelná. Mám rád vaše filmy – asi nejvíc *Ostře sledované vlaky*, *Vesničku mou střediskovou*, *Hoří, má panenko* a *Intimní osvětlení*.

■ **Herci se často zmiňují o tom, jak se jim s vámi výborně pracuje. Ve Varech o tom mluvil třeba Stellan Skarsgård, hlavní hrdina vašeho dramatu *Na miskách vah*. V čem spočívá vaše tajemství při vedení herců?**

Jakou vy máte strategii se svým milencem? Jednoduše ho milujete, nepřemýšlíte o tom, jak a proč. A já miluju herce. Strašně rád se dívám, jak vytvářejí postavu – a oni to vidí. A když jim můžu trochu poradit, když můžu jemně naznačit, že to, co dělají, není třeba úplně dokonale, jsem úplně nejšťastnější.

■ **Jak zásadní je pro vás pracovat občas v rodném Maďarsku?**

Je to pro mě důležité. Za maďarské považuji všechny svoje filmy. Reprezentují duchovní podstatu a zkušenosti, které dovedeme zobrazit a evokovat jen my. Moje zkušenosti jsou zkušenostmi člověka žijícího ve střední Evropě. Hodně jsme toho viděli a prožili, byli jsme svědky proměnlivého postoje našich spoluobčanů, nejrůznějších zvrátů charakterů vyprovokovaných historickými událostmi.

■ **A na co se v Karlových Varech nejvíc těšíte?**

Těším se, že se uvidím s Menzelem, který sem zaskočí z Prahy. Dáme si červené víno a popovídáme si. ■



Eva Zaoralová o Istvánu Szabóvi

Nikdy jsem Istvána Szabóa neviděla v průběhu natáčení, ale určitě i při práci zachovává stejně vybranou eleganci způsobu, jakou se vyznačuje „v civilu“. Už léta se setkáváme na festivalech a při každém setkání na mne zapůsobí vnitřní klid, který vyzařuje. Maďar István Szabó se stal světoobčanem (v tom nejlepším smyslu slova), ale z jeho filmů cítím, že zůstal srdcem i duší zakotvený ve své zemi – a to je asi největší úspěch, jakého může filmař dosáhnout.

INSIDE

Interview with Grand Jury President István Szabó

Page 7

Greek films defy economic woes

Page 8

Official Selection: a dynamic dozen

Page 9

Festival map

Page 10

VAROVÁNÍ

⇒ Žít jen z duševní stravy nelze. Vaším průvodcem po stravě fyzické bude **pan Cuketka**, oficiální blogger letošního festivalu, před kterým se svíčkové a smažáky třesou jako sulc. Najdete ho v sekci blogy na webu kviff.com. Navštíví i restauraci v šapitó **Magic Mirrors**, kde za stravu zodpovídá Filip Sajler z *Kluků v akci*?



⇒ Prvním filmem uvedeným na letošním festivalu bude *Magic Trip* o psychedelickém guruovi Kenu Keseym. Trip může začít v 16:00 v Kongresovém sále. Skončí o devět dní později.

⇒ Přesuny usnadní **festivalová půjčovna kol** se stanovišti ve stanovém městěčku, u Puppů a u Thermalu. Pro držitele festivalu passů bude k dispozici každý den od 8:00 do 23:00, první hodina bicyklování je zdarma.

⇒ **Ohňostroj** bude odpálen ve 22:00. Promítat se bude na oblohu. Ve 22:30 pak šup rovnou na koncert kapely *Sunshine* do Magic Mirrors.



⇒ Ve 23:00 se v Letním kině bude pro festivalové diváky promítat film *Jana Eyrová* režiséra Caryho Juiho Fukunagy, hned čtyři hodiny po jeho uvedení na zahajovacím ceremoniálu.

NA CO PUDEM

Jiří Bartoška, prezident festivalu

Rád bych všechny pozval na výborný britský film *Jmenuji se Oliver Tate* (hrají ho 3. 7. od 13:30 v Puppě a 7. 7. od 10:30 také v Puppě) od debutujícího režiséra Richarda Ayoada, u nás známého jako Moss ze seriálu *Ajťáci*. A samozřejmě nemohu nedoporučit světovou premiéru nově zrekonstruovaného filmu Františka Vlácilá *Marketa Lazarová* (2. 7. od 14:00 ve Velkém sále a 6. 7. od 12:00 v Kině Čas). Takže vítejte do Varů a přeju hodně příjemných zážitků. ■

Eva Zaoralová, umělecká poradkyně festivalu

Filmem dne je v sobotu *Marketa Lazarová*, zajímavé jsou i oba soutěžní filmy. A později večer byste neměli přehlédnout titul *Aita* (2. 7. od 22:00 v divadle), v překladu *Otec*. Španěl José María de Orbe věnoval svůj druhý film otci a domu v rodném Baskicku, v němž po staletí žila jeho rodina. V poetickém vyprávění jsme spolu se starým hlídačem a místním farářem svědky odhalování tajemství plynoucího času. Z útržků rozhovorů, záběrů odlehlých zákoutí domu a zvuků vyvstávající obraz soukromých a historických příběhů, jež zchátralé stavení pamatuje. ■

Foto: Jan Handrlich (2x)



HLAVNÍ SOUTĚŽ

V HLAVNÍ VARSKÉ SOUTĚŽI LETOS NAJDETE PĚT PREMIÉR SVĚTOVÝCH, JEDNU EVROPSKOU A ŠEST MEZINÁRODNÍCH

ZAČÍNÁ BOJ O GLOBUS

Německý soutěžní snímek *Lollipop Monster*: dvě kamarádky se smílou na rodiče.

Pokud se domníváte, že je snadné najít dobré filmy, které diváci ještě neviděli, jste na omylu. Čtyři programoví pracovníci MFF KV a tým, jenž má na starosti předvýběr, pátrají po finálové dvanáctce po celém světě 365 dní v roce.

Redakční kolektiv

Do výběru samozřejmě stále intenzivně zasahuje i Eva Zaoralová. Ta zastávala patnáct let pozici umělecké ředitelky (letos ji na tomto postu vystřídal Karel Och) a nadále inspiruje programové oddělení festivalu svými odvážnými představami o tom, co je dobrý film. V hlavní soutěži se i díky jejímu vlivu jen málokdy vyskytují snímky, které lze snadno zaškatulkovat podle žánrů. V mnoha jde o mezilidské vztahy – a v dalších hraje zásadní roli humor. Nabízíme vám jejich stručný přehled a je na vás, jestli se vydáte raději do romské osady, za libanonskou menšinou v Montrealu nebo do nitra teenagerské duše.



Beduín

Ruský soutěžní film *Beduín* režiséra **Igora Vološina** sleduje pouť ukrajinské ženy, jež je ochotna udělat cokoli, aby zaplatila léčení dcery trpící leukémií – například odnést dítě homosexuálnímu petrohradskému páru. Tento příběh by mohl snadno klesnout do stylu telenovely, avšak Vološinovi se daří vyprávění v dynamickém a realistickém duchu.



Restaurátor

Restaurátor izraelského režiséra **Josepha Madmonyho** ukazuje dva vztahové trojúhelníky v prašné, tajuplné atmosféře restaurátorské dílny v srdci modernizujícího se Tel Avivu. Divácký hit festivalu Sundance sleduje rozpadající se rodinné vazby i zkoušku pevnosti pouta mezi starým mužem a jeho ještě starším řemeslem.



Spoluautor

V kanadsko-americkém snímku *Spoluautor*, režijním debutu herce **Martina Donovana**, se verbálně utká spisovatel a autor divadelních her s buranem lokálního významu. Pravdu nemá je-

nom bouchačka, ale taky ne jenom ten chytrý. Nejde o typickou policejní detektivku – policisté se stěží dostanou ke slovu.



Neměj strach

Španělské drama *Neměj strach* režiséra **Montxa Armendarize** se zaměřuje na jiný druh zla, je-li muž by se leckterý filmař raději vyhnul, protože téma zneužívání dětí může snadno sklouznout k sentimentalitě. Režisér s oskarovou nominací na kontě zde zúročuje dlouholeté filmařské zkušenosti.



Cigán

Slovenský režisér **Martin Šulík** uvádí snímek *Cigán*. Ve spolupráci převážně s neherci stvořil citlivý hamletovský portrét – náctiletého Adama, který váhá mezi životem v romské osadě na východním Slovensku, jejíž pravidla jsou mu vlastní, a nejistým osudem mimo její zdi. Film o nedůvěře mezi „gadžovskou“ většinou a romskou menšinou

v sobě nese kromě očekávaného šulíkovsky poetického otisku i silné realistické jádro.



Potomek knížat

Polský film *Potomek knížat* **Andrzeje Barańského** pro změnu portrétuje polosvět východoevropského venkova ve všech jeho drsných detailech. Sleduje marné hrdinské úsilí mladého muže, který se snaží vymanit z tenat svazujících jeho život v kompromisech a beznaději.



Neviditelná

Německý soutěžní snímek *Neviditelná* režiséra **Christiana Schwochowa** se mimo jiné zabývá identitou. Režisér ukazuje, kam až může být herec donucen zajít při ztvárňování postavy, a jak se soukromý život prolíná s tím divadelním.

Tím, kým doopravdy jsme, se zabývá i druhý německý soutěžní film, *Lollipop Monster* režiséry **Zisky Riemann**. Dvě dívky z rozvrácených rodin, zdánlivě zcela opačné povahy, se spřátelí právě proto, že v sobě vycítí spolekyně na animální úrovni. Klíčovou úlohu zde hraje důvěra a zrada.



Romeo 11

Kanadský soutěžní snímek *Romeo 11* v režii **Ivana Grbovice** vypráví příběh mladíka ztraceného ve víru ambic, očekávání a falešných internetových identit. Nijak mu to neulehčuje fakt, že je členem konzervativní a semknuté libanonské menšiny v Montrealu.

Snímek vyniká neokázale sofistikovanou kamerou.



Prázdniny u moře

Prázdniny u moře nabízí divákům podívanou na Hlavní soutěži nevidanou – slunný snímek prostý dialogů. Režisér a uznávaný autor komiksů **Pascal Rabaté** rozehrává prostřednictvím pantomimy podpořené svěží kamerou spoustu drobných etud o komickém lidském hemžení, které se odehrává na pláži a v její blízkosti.



Pokoj 304

Dánsko-chorvatské mnoho-
vrstevnaté drama *Pokoj 304* režisérky **Birgitte Stærmo** vypráví příběh okolo jednoho výstřelu. Těžší z uzavřeného prostředí kodaňského hotelu, kde se setkávají hosté i personál z různých sociálních skupin, rozličných povah, s rozdílnými problémy. A své místo tu dostane i vzpomínka na Kosovo, je-li muž byl věnován režisérčin nejznámější – krátký – film *Out of Love*.



Malý klenot

Ve francouzsko-italském dramatu *Malý klenot* rozehrává režisér **Andrea Molaioli** divadlo jménem nadnárodní korporace. Film vychází ze skutečného korupčního skandálu mlékárenského gigantu Parmalat, který nedávno otřásl Itálií, a nachází strhující drama na nezvyklém místě: v chodbách a kancelářích účetních a manažerů. Maloměsto je svědkem zločinu – a je s podivem, jak tiše a klidně závažný společenský problém přijímá...

DIVÁCKÁ CENA / AUDIENCE AWARD
DENÍKU PRÁVO

Hlasujte a rozhodněte o nejlepším filmu 46. ročníku MFF Karlovy Vary! Máte jedinečnou příležitost ohodnotit film, který jste právě viděli. Po skončení filmu jednoduše natrhnete známku, jakou film hodnotíte. Pak odevzdejte tento hlasovací lístek při východu ze sálu hosteskám nebo vhodte do hlasovacího boxu.

Hlasování bude probíhat od 1. do 8. července, kdy bude ukončeno po poslední večerní projekci (cca ve 2.00 hodiny ráno 9. července). Divácká cena bude předána v rámci slavnostního zakončení festivalu 9. července 2011.



NOVÝ UMĚLECKÝ ŘEDITEL KAREL OCH: CHCI SE S DIVÁKY POTKAT I NA PIVU

Publikum? Rok od roku otevřenější



Foto: Jan Handrejch

Novému uměleckému řediteli Karlu Ochovi přibyl adrenalin a spousta hodin před počítačem.

Tereza Simůnková

■ Jezdil jste do Varů s batůžkem?

Trochu se za to stydím, ale – nejedl. Poprvé jsem přijel v roce 2001 rovnou jako tajemník poroty. I proto se snažím pohybovat mezi diváky, chodit do sálů, sledovat atmosféru během promítání, to, jak lidé reagují na konci, a snažím se s nimi co nejvíce diskutovat. Festival bez diváka by nebyl festival. A fakt je, že lidé po filmech diskutují čím dál raději a více, jsou otevřenější. Mám pocit, že na Varech

je fajn, že se lidé, co vybírají filmy, potkají s diváky večer u piva.

■ Jak moc ovlivňuje umělecký ředitel tvář festivalu?

Festivaly se od sebe navzájem liší právě tím, kdo vybírá filmy a jaký má vkus. Jakkoli je naše dlouholetá spolupráce s paní doktorkou zajímavá a velice tvůrčí, samozřejmě mám nějaké osobní preference a budu se je snažit propagovat. Ale ve větší míře až od příštího roku. Funkci jsem převzal šest měsíců před festivalem a od 46. ročníku chci především, aby proběhl v pořádku. Pak bude čas si sednout, utřídit myšlenky

a přemýšlet, co do budoucna. Nepůjde však o razantní změny, ale o změny v rámci stávající struktury, kterou považuji za naprosto vyhovující.

■ S kolegy vybíráte 180 filmů z víc než 1 600. Asi se vždycky neshodnete. Dupnete si?

Ne, to ne. Aby festival dobře fungoval, prostě se musíme navzájem dohodnout. Ale existuje část programu, v níž mám carte blanche, tedy naprostou svobodu ve výběru filmů. Jde obvykle o historickou retrospektivu, jako třeba letošní Pocta Samuela Fullera. Stejným způsobem pro nás

hudební kritik Pavel Klusák léta připravuje Hudební odyseu a máme v něj plnou důvěru.

■ Jaké filmy baví vás?

Romantické komedie. Ale vytvořené po nich nejdu. Vlastně jsem rád, že vůbec nějakou uvidím. Mám velice rád klasické filmy a považuji za důležité, aby byly v programu. Na tom je taky hezky vidět vkus festivalových organizátorů, co z minulosti považují za důležité. A není třeba bát se sáhnout i po známějším titulu, o kterém sice diváci vědí, ale na plátně ho neviděli. V Cannes jsem byl na projekci restaurované kopie *Děti ráje*, jednoho z nejslavnějších francouzských filmů všech dob. Když se ředitel festivalu před projekcí zeptal diváků, kdo ho ještě neviděl, zvedla ruku půlka sálu.

■ Tipnete si, kolik lidí zvedne ruku, když se zeptáte na *Marketu Lazarovou*, jejíž znovuuvedení v restaurované kopii bude jedním z vrcholů festivalu?

Myslím, že pro většinu to bude premiéra. Uváděli ji vůbec v televizi? I když to je skoro rouhání, ta-

kový film podle mě patří pouze na plátno. No, já ji stejně neuvidím. Ne proto, že má dvě hodiny čtyřicet, ale protože telefony zvoní každých pět minut a ani mentálně nejsme s to v klidu se kouknout na film. Jen někdy chodíme na ty půlnoční... Doufám, že *Marketa Lazarová* půjde skutečně (znovu) do distribuce a budu se na ni moci podívat v klidu po festivalu.

■ Co pověstné varské publikum – taky zraje?

Baťůžkáři z devadesátých let jsou vrstevníci většiny lidí ze současného organizačního týmu festivalu. Vracejí se deset, klidně i patnáct let. A i když jsou dneska v zásadě zaopatření, někteří stále bydlí ve stanovém městečku, před kterým parkují velká auta. Sentiment k devadesátým letům je silný, a i proto je skvělé, že bude obnoven provoz letního kina. Letní kino, to je atmosféra, na kterou hodně lidí opravdu rádo vzpomíná, podobně jako na proslulé mejdany na bazénu. Budou si to letos moci prožít znovu – a mladá generace diváků to zažije poprvé. ■

5 NEJ
KARLA OCHA

● **Náš den přijde**, francouzská fatální romance natočená Romainem Gavrasem, synem slavného Costy-Gavrase

● Belgicko-nizozemská **Býčí šíje**, neobvyklá krimi z prostředí nelegálního dopování dobytky hormony s velice silným individuálním příběhem hlavní postavy

● **Osamělost prvočíslel**, protože dokazuje, že film natočený podle knihy vůbec nemusí být v jejím vleku.

● **Zátah na Jižní ulici**, jeden z nejslavnějších snímků v rámci retrospektivy Sama Fullera, film noir, s režisérovým oblíbeným Richardem Widmarkem v hlavní roli

● **F jako fotři**, dynamický americký soutěžní dokument o zpěvácích a muzikantech punkových kapel, kterým je dneska čtyřicet, pořídili si rodiny a vyrovnávají se se ztrátou svobody. Film krásně odrazí příběh celé řady členů festivalového štábu.

LETNÍ KINO

FESTIVALOVÉ FILMY I KONCERTY POD ŠIRÁKEM – AKREDITACI I PENĚŽENKU NECHTE DOMA

Do kina s deštníkem

Romantika letního kina se vrací i do Varů! Nové plátno visí pod širým nebem, stromy mezi sedačkami jsou do jednoho vykácené. Byla to práce pro partu dřevorubců, ale skupině karlovarských filmových nadšenců se povedlo, co si loni předsevzali.



Foto: Milan Malíček

Ještě loni rostly mezi sedačkami Letního kina brýzy.

Jakub Anděl

Jedinečná šance opálit se při opoledních koncertech nebo zmoknout při filmu. To se vám jinde ve Varech nepovede. Amfiteátr s kapacitou tři a půl tisíce lidí ještě při loňském ročníku festivalu hostil hlavně křoviny, kusy droblícího se betonu a děravá torza sedaček. Teď už hraje

všemi barvami a chystá se přivítat davy. Jeho brány se navíc na všechny akce otevrou za dobrovolné vstupné.

Už dnes večer ve 23:00 láká Letní kino na zahajovací film *Jana Eyrová* režiséra Caryho Jorjho Fukunagy. Hned po skončení otvírací projekce ve Velkém sále Thermalu, která je veřejnosti nepřístupná, totiž film poputuje pro-

ti proudy řeky Teplé, za Grandhotel Pupp do svahu naproti Richmondu, kde opravené kino leží. Ke vstupu nepotřebujete ani peněženku, ani festivalovou akreditaci.

Opravu areálu iniciovali karlovarští intelektuálové a filmoví nadšenci v čele s místním patriotem, hercem Ladislavem Gerendášem. Ten při loňském koncertním happeningu odhodlaně plánoval: „Každý rok, když jsem se vracel do Varů na dovolenou a projížděl kolem na kole, jsem strkal hlavu mezi plot a rozčiloval se. Dozvěděl jsem se, že se má na místě kina stavět lázeňské zařízení, což nás zvedlo ze židle a začali jsme konat.“ Petici na podporu jeho snažení pak podepsaly čtyři tisíce lidí. „Chodili jsme sem jako mladí na rande, na filmy. Když byla zima, seděli jsme s holkou pod jednou dekou, chodili na projekce přímo z koupaliště zkratkou lesem a žmolali ještě mokré plavky v ruce. Bylo to hrozně romantické,“ dodává Gerendáš.

Vzpomíná i Petr Kulhánek, primátor Karlových Varů a další z propagátorů projektu. „Známi mi říkali, že když jednou bylo úplně vyprodáno, vylezl na strom a koukal se na film přes plot. Jiný měl zase veselou vzpomínku, jak vypil osm pív a nepamatoval si, na čem byl. Třetí tady pro změnu našel manželku, stejně jako já

svou tehdejší přítelkyni,“ usmívá se muž, který vede město Karlovy Vary, ale jako fanoušek filmu taky karlovarský Filmový klub, nabízející během roku lahůdky na plátně Kina Drahomira.

Poslední festivalový večer bude v Letním kině k vidění jako překvapení film, jenž skončí mezi nejlépe divácky hodnocenými. A projekci snímku *Koncert* ze své

filmové edice tam o den dříve uspořádá týdeník *Reflex*.

Mezi filmy kino ožije i bez promítačů. Hostit bude třeba koncert Karlovarského symfonického orchestru s **Big Bandem Felixe Slováčka** (středa 6. 7., 20:00); zahrají slavné melodie z klasických českých i světových filmů. Těšme se také na vystoupení **Gorana Bregoviće** a jeho **Svatebního**

a **pohřebního orchestru** (neděle 3. 7., 20:00). Ten koncertem podpoří projekty pro seniory Nadace Taťány Kuchařové. Bregović roz dováděl Česko naposledy loni v Praze přímo na vlnách Vltavy nebo o rok dříve na Staroměstském náměstí, kde ho viděl padesátitisícový dav. Dost možná tak při jeho nedělní show někteří okusí Letní kino i „na stojáka“. ■



Foto: Jan Handrejch

Změna je život. Místo stromů letos přijdou do Letního kina lidé.

DESET EVROPSKÝCH FILMŮ OČIMA VARIETY

Varietní show

Ani v letošním festivalovém programu nechybí mezi devatenácti filmovými sekcemi desítka snímků, které vybrali američtí kritici z mezinárodního filmového časopisu *Variety*. Dřívější *Dny kritiků Variety* ovšem nesou nový název – *Deset evropských režisérů očima Variety*. Ne bezdůvodně.

Tereza Šimůnková



Hans Van Nuffel

Kritička Alissa Simon, která za magazín *Variety* sekci zaštiťuje, říká: „Chtěli jsme zdůraznit, že v centru naší pozornosti stojí právě filmaři a jejich potenciál. Naše mise však zůstává stejná: představujeme debuty a druhé filmy evropských režisérů, které stojí za pozornost pro svoji živost, invenční a vášně.“

Američané tentokrát vybrali

velmi pestrá skladba: pět žen a pět mladých mužů odlišuje národnost, prostředí a jazyk. Co ovšem mají společného, je jejich tah na branku, schopnost přilepit oči diváků na plátno. Tato (letos nesoutěžní) sekce patřila v každém ze čtrnácti roků, po které díky svému iniciátorovi Stevenu Gaydosovi varské publikum provází, k těm nejnapínavějším a nejzábavnějším na festivalu. Co ještě spojuje deset evropských filmářských nadějí?

Rozpal mě, sakra

Letošní ročník je mladý nejen za kamerou. V expresivním debutu *Jako opice* Švédka **Lisy Aschan** sledujeme vypjatý vztah dvou dospívajících dívek na pomězi přátelství, milostného vzplanutí a boje o moc. „Chci prozkoumat společenské rozpory tak, že nechám dívky jednat brutálně, v kontrastu s nevinností a zdánlivou naivitou ukázat naše tabu,“ komentuje režisérka, která ve filmu například nechala malou holčičku v leopardích bikinách svádět jejího dospělého bratrance.

Dívčím přátelstvím i erotikou se zabývá Norka **Jannicke Systad Jacobsen** v *Rozpal mě, sakra*: „Teenagery pozorují s čím dál

větší nostalgii. A líbí se mi, jak se většina mladých lidí chová: jako by byli nesmrtelní a jako by jim patřil svět, i když ve skutečnosti nevědí nic o ničem. Pro mě osobně to bylo fascinující období, zažívat všechno poprvé. Někdy si přeju vrátit se v čase a třeba se ještě jednou poprvé zamilovat...“

Virtuálně i reálně

První lásku ve virtuálním světě zažívají manželé středního věku v romantické komedii rumunského režiséra **Alexandru**



Valdis Óskarsdóttir



Ben Wheatley

Maiteiho Ahoj! Jak se máš? Přes chat se zamilovali – aniž by to věděli – do sebe navzájem. „Publikum v kinech je rozhodně mladší, než bývalo. Možná proto je víc bavi filmy s tematikou mladých. Vlastně jsem měl štěstí s milostnými scénami – tyhle se divákům tohoto věku líbily,“ naráží režisér na nadsazené pasáže, ve kterých se osmnáctiletý syn páru touží proslavit jako pornoherec.

Prolínání moderních technologií do každodenního života zkoumá také francouzský tvůrce **David Dusa** v experimentálním hudebním dramatu *Květy zla*. Milostný příběh mladé Íránky během jejího pobytu v Paříži kombinuje se záběry z YouTube natočenými během brutálních povolebních represí v její domovině. Podle režiséra se mladí filmaři obracejí k nejmladší generaci, poněvadž tu jejich vlády přehlížejí: „Pro politiky jsou daleko důležitější akcionáři, tak-



Jannicke Systad Jacobsen

že třeba nabízené řešení ekonomické krize zničí perspektivu celé budoucí generace. Dnešní mladí budou určitě chudší než jejich rodiče. I když ve filmech nemluvíme o politice, zkoumáme ji a hledáme naději.“

Až to klikne

Sociálního tématu se dotýká také bizarní komedie *Královská cesta* Islandanky **Valdis Óskarsdóttir**. Třicátník Junior se po tříletém pobytu v cizině vrací zpátky na Island s balíkem dluhů, který by rád přehodil na zámožného otce. Seniora však nalezne v depresivním karavanovém par-



Yasemin Samdereli

ku plněm zkrachovalých existencí. „Příběhy nevybíráte podle aktuálnosti, ale podle vnitřní potřeby. Musíte vyprávět zrovna tohle, na ničem jiném nezáleží. Ovlivňuje vás muzika, kterou posloucháte, knihy, které čtete, vaše rodina. Váš mozek je pořád v chodu. Stahuje nápady a vlivy čtyřadvacet hodin denně, sedm dní v týdnu, až to jednoho dne klikne,“ věří autorka, výborná střihačka, která mimo jiné střihala *Věčný svit neposkvrněné mysli*.

Až na kost jde drama *Dech* Belgičana **Hanse Van Nuffela**. S hlavním hrdinou Tomem se seznamujeme už s jako malým klukem. Putuje po významných lékařských institucích celého světa jako živý exponát cystické fibrózy, smrtelné choroby, při níž je pro nemocného jedinou nadějí transplantace plic. Že nemusí být úspěšná, dokazuje smrt Tomova staršího bratra s toutéž diagnózou.



Lisa Aschan

Film bez černobílých postav (Tom je tak trochu podvodník) vypráví, jak dospět k vyrovnání se sama se sebou.

Humor i horor

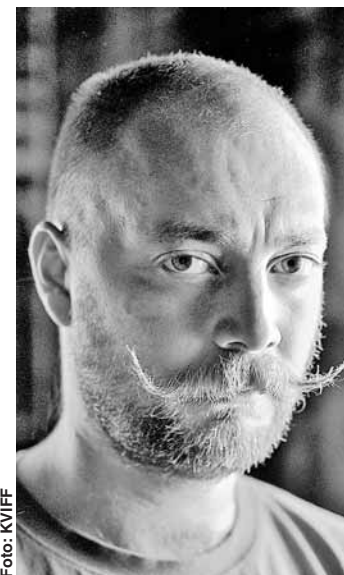
„Inspirují mě příběhy o tom, jak se člověk snaží zařadit a přežít v systému současné společnosti a jak to ovlivňuje jeho intimní vztahy,“ říká Slovenka **Zuzana Liová**. „V souvislosti s mým filmem *Dům* mě zajímá téma vyrovnávání se s naší komunistickou minulostí a hlavně to, do jaké míry přetrvává bývalý systém v myšlení lidí.“ Vypráví příběh dominantního otce, jenž na rodinném pozemku staví domy pro své dvě dcery, kterým jinak neumí vyznat lásku. Co se asi stane, když o dům ani jedna nestojí?



David Dusa

Rodinným filmem je i německá komedie režisérky **Yasemin Samdereli** *Almanya: Welcome To Germany*. „Pozvali jsme gastarbeitery, ale přišli lidé“ vypráví příběh tří generací tureckého rodinného klanu v Německu a ptá se, jestli může být integrace „příliš úspěšná“. „Už dávno jsme si s mojí sestrou Nesrin, scenáristkou filmu, všimly, že lidem připadá vtipné vyprávění o našem dětství. Třeba že Nesrin chodila do katolické základní školy a zpívala každou středu náboženské písně. My Turci že se dostatečně neintegrujeme?“

Zkrátka nezustanou ani milovníci žánrových snímků. Hororový *Seznam smrti* britského režiséra Bena Wheatleyho mísí nájemné-



Alexandru Maftai

ho vraha, manželské hádky, úpisy krví a rituály ze záhrobí s humorem i hororem. Není divu, že porota tento „dábelský snímek“ vybrala pro půlnoční projekci.

Mafiánské psychologické drama Itala **Claudie Cupelliniho** *Poklidný život* se neodehrává v jižní Itálii, ale v chladných lesích zapadlého německého venkova, kde bývalý mafián úspěšně provozuje italskou restauraci. „Pocházím z proslavené lázeňské oblasti s malými, ospalými, spóradanými městečky perfektními pro lidi, kteří chtějí zapomenout na svoje chyby a začít znovu,“ objasňuje reži-



Claudio Cupellini

sér svůj inspirační zdroj. Když se však na palouku před hospodou z něčeho nic objeví mafiánův syn, jehož opustil, aby si zachránil kůži, je jasné, že minulosti není možné uniknout. ■

Jak vznikl letošní výběr? Za Variety prozrazuje kritička Alissa Simon:

„Letošních šest debutů a čtyři druhé filmy jsme vybírali z filmů ze 32 členských zemí EFP (mezinárodní síť propagující evropské filmy). Jsou mezi nimi jak domácí kasovní hity, tak snímky, které stále hledají širší distribuci, a stejně široký je i žánrový rozptyl od chytrých genderových snímků po mrazivý půlnoční thriller. Právě pestrost zaručuje, že si každý najde to svoje. A na co se těším do Varů já? Na retrospektivu Sama Fullera a na restaurovanou *Marketu Lazarovou*.“



Zuzana Liová

AEROPORT

Tvůj prostor pro trávení a výrobu festivalových zážitků.

Vstup zdarma pro všechny akreditované návštěvníky festivalu a klienty operátora Vodafone. Jinak 50 Kč. Otevřeno denně 10:00–05:00 / 1.–9. 7. 2011
Divadelní náměstí 43, Karlovy Vary (bývalá budova České spořitelny na kolonádě)
www.aeroport.cz, www.facebook.com/aeroport.cz

Nebojte se bavit od 1. 7. do 9. 7.
Co nestihnete na MFF v Karlových Varech,
můžete dohnat v Praze během Oficiálních ozvěn.



Aeroport
vznikl s výraznou
podporou
obyčejných lidí.

NEKROLOG

ZA FESTIVALOVÝM KRONIKÁŘEM KVĚTOSLAVEM KROČOU

Každý je nahraditelný
a někdo ne

Že ten pán na obrázku nebyl žádná hvězda, ještě není důvod, abyste si o něm nepřčetli tento článek. KVĚTOSLAV KROČA dokázal něco, co profesionálové k tomu povolání udělat zapomněli: sestavil a vydal reprezentativní kroniku karlovarského festivalu od jeho počátků až do roku 2001, další ročníky pak dokumentoval v samostatných sešitech.

Milan Klepíkov

Kročá nemohl a nechtěl suplovat odborně zatím nezpracované festivalové dějiny, svou práci viděl jako logické pokračování svého „penzijního zaměstnání“ – totiž městského kronikáře Karlových Varů. To zase plynule navázalo na Kročovo předchozí působení ve funkci ředitele Karlovarského muzea.

Láska na první pohled

Do lázeňského města přišel tento rodák ze Slovácka v šesta-dvaceti. Sama vysokoškolská specializace by asi stačila k probuzení zájmu o místní historii, byl to ale spíš typický příklad „lásky na první pohled“, co z nenápadného pana K. udělalo celoživotního strážce a nadšeného propagátora všeho, čím Vary byly a jsou. Dvacet let se této práci nesměl věnovat na odpovídající pozici: komunistický režim ho za takzvané normalizace potrestal za aktivní vystupování proti sovětské okupaci v srpnu 1968.

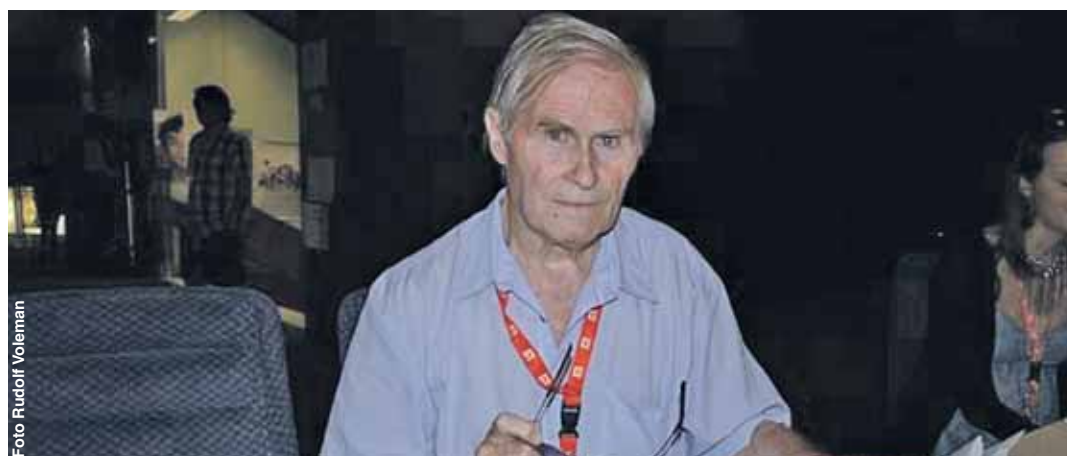
Podpora od
Miloše Formana

Stejně trvalý – byť laický – vztah měl Kroča k filmu, a tudíž přirozeně i k nejvýznamnějšímu středoevropskému filmovému festivalu. Kromě zmíněné publikace, za níž v roce 2004 získal Cenu města Karlovy Vary, připravoval i muzejní expozice na filmová témata. Byl přesvědčen, že vztah kinematografie a Varů by měl být ve městě prezentován celoročně, a pro svou myšlenku založení nového, samostatného muzea, v níž ho podpořil mimo jiné Miloš Forman, hledal neúnavně spojence. Letos 20. března bohužel ve věku 73 let podlehl nečekaným komplikacím během dlouho plánovaného operačního zákroku v karlovarské nemocnici.

Pan kronikář

Teď se musím opravit: Květoslav Kroča byl hvězda, nejen díky tomu, že chránil před amnézií festival, který – navzdory časté historicko-politické nepřízni osudu – se věru nemusí za své dějiny stydět, ale také proto, že to byl průzračně dobrý člověk (někdy se taková věc pozná po pár větách rozhovoru).

Představa, že letos bude jeho star svítit Varům poprvé trochu jinak než dosud, je sice hezká, moc ale nepomůže těm, kdo směli skromného pána s přiléhavě „obrozeneckým“ jménem osobně poznat, a v nastávajících devíti dnech jim hloupá síla zvyku nedá, aby se občas kolem sebe nerozhledli s jistotou, že jim v příští chvíli odněkud vyjde naproti pan kronikář. ■



Nápad na vznik muzea, které by ve Varech celoročně připomínalo úzký vztah města ke světu filmu, už bohužel Květoslav Kroča nestihl realizovat.

Nové Audi A6. Příběh psaný s lehkostí.

Nové Audi A6 s hybridní hliníkovou karoserií,
oficiální vůz 46. ročníku Mezinárodního filmového festivalu Karlovy Vary.

Spotřeba a emise CO₂ v kombinovaném režimu:
4,9–8,2 l/100 km a 129–190 g/km.

Audi
20 let v České Republice

denicek@kviff.com

PROGRAM NA DNEŠEK A ZÍTŘEK TODAY A TOMORROW'S PROGRAM

Program 1. 7. 2011

16:00

Espace Dorleans 1E3

Colivia / Klec

Režie: Adrian Sitaru
Romania, Netherlands, 2010, 17 min.

Když malý Alex přinese domů nemocného holuba, je to jen další téma pro nekonečnou hádku otce se synem.

When Alex brings home a sick pigeon, it becomes yet another bone of contention with his father.

I Love Luci / I Love Luci

Režie: Colin Kennedy
United Kingdom, Denmark, 2009, 12 min.

Komedie o chybějících zubech, neopětované lásce a schopnosti jednoho psa ovlivnit budoucnost dvojice, která bude vždycky trochu mimo.

A comedy of missing teeth, unrequited love, and one dog's potential to shape the fortunes of a couple destined always to be apart.

Jenny & the Worm / Jenny & the Worm

Režie: Ian Clark
United Kingdom, 2009, 16 min.

Dva dvanáctiletí vyznavači punku tráví letní prázdniny v garáži řezáním do kytary a bíchů.

Two 12-year-old punk wannabes spend the summer thrashing guitars and drums in the garage.

Soonyakat / Meziprostor

Režie: Visra Vichit-Vadakan
Thailand, USA, 2009, 17 min.

Mladý mnich objeví bezpečný prostor mezi současným a posmrtným životem.

A young monk finds a safe space between the present and the afterlife.

Příznaky / Příznaky

Režie: Tomasz Wiński
Czech Republic, 2010, 32 min.

Ewa opustila manžela. Poprosí jeho přítele, aby ho navštívil. Zatímco Ewa čeká v autě, dva kamarádi se v nočním rozhovoru snaží najít příčiny rozpadu manželství...

Ewa has left her husband. She asks his friend to check up on him in the middle of the night. While she waits in the car, the two friends discuss why the marriage ended.

16:00

Kongresový sál 134

The Magic Trip / Magic Trip

Režie: Alex Gibney, Alison Ellwood
USA, 2011, 90 min.

V roce 1964 vyrazil spisovatel Ken Kesey s přáteli ze skupinky, jež si říkala Merry Pranksters, ve starém, pestře pomalovaném školním autobusu na cestu napříč USA. Jejich putování, nesené na křídlech LSD a fantazie, se vepsalo do historie americké popkultury jako vzorový příklad cesty, v níž se prolíná život s uměním.

In 1964 Ken Kesey along with friends from his group of Merry Pranksters set out on a trip across the United States in an old psychedelically painted school bus. Their trip, taken "on the wings" of LSD and ample imagination, has been set down in the history of American pop culture as exemplifying a journey in which life closely intermingles with art.

17:00

Karlovarské městské divadlo 1D4

The Naked Kiss / nahý polibek

Režie: Samuel Fuller
USA, 1964, 90 min.

Prostitutka Kelly opouští metropoli, jež ji přivodila jen smutek a zklamání. Ne-

tuší však, že ve spořádaném městečku Grantville ji čeká nejen zlovůle, před níž utekla, ale i šokující odhalení.

A prostitute named Kelly says goodbye to a city that only ever brought her sadness and disappointment. Although desirous of a new life, the woman little realizes that even in respectable Grantville she will have to cope with a shocking revelation in addition to the malice she sought to escape.

18:30

Kino Čas 1C5

Rundskop / Byčí šíje

Režie: Michaël R. Roskam
Belgium, Netherlands, 2011, 129 min.

Mladý chovatel dobytka Jacky Vanmarsenille dostává lákovou nabídku podílet se na nelegálním obchodu. Temný thriller začínající jako mafiánské drama se postupně mění v silné drama individuální.

The young cattle farmer Jacky Vanmarsenille receives a tempting offer to get involved in a profitable but illicit business. This dark thriller begins as a mafia movie but gradually changes into a strong psychological drama.

18:30

Malý sál 125

Tyrannosaur / Tyranosaurus

Režie: Paddy Considine
United Kingdom, 2010, 91 min.

Temné drama o setkání dvou nešťastných osamělých lidí – agresivního vdovce Josepha a prodáváčky v charitativním obchůdku Hannah, jejíž osud je snad ještě temnější než Josephův.

A fierce drama about an encounter between two unhappy, lonely people – aggressive widower Joseph and charity store worker Hannah whose life is perhaps even darker than Joseph's...

19:00

Espace Dorleans 1E4

Přežít svůj život / Přežít svůj život

Režie: Jan Švankmajer
Czech Republic, Slovak Republic, 2010, 105 min.

V příběhu o stárnoucím Evženovi, který uniká z neutěšené reality do snové skutečnosti, hraje důležitou roli ortodoxní psychoanalytčka, žárlivá manželka i hrdinovo superego, stylizované jako odporná, panovačná bezdomovkyně.

In the story of the ageing Evžen, who escapes his dreary life into the world of real dreams, important roles are assigned to the hero's orthodox psychoanalyst, his jealous wife, and his super-ego stylised as a repulsive, overbearing bag lady.

19:00

Kongresový sál 135

Park Row / Park Row

Režie: Samuel Fuller
USA, 1952, 83 min.

Prudas a idealista Phineas Mitchell rozjíždí na jižním Manhattanu na konci 19. století s pomocí zapálených přátel vlastní deník, na jehožbleskurychlou popularitu reaguje konkurence nevybíravě.

With the help of an enthusiastic group of friends, hot-headed idealist Phineas Mitchell starts up his own daily in 1880s lower Manhattan and the competition reacts unscrupulously to its meteoric popularity.

19:30

Karlovarské městské divadlo 1D5

Die Vaterlosen / Bez otce

Režie: Marie Kreutzer
Austria, 2011, 104 min.

Čtyři dospělé děti svede dohromady náhlá smrt jejich otce. Rodinná tajemství, minulost i přítomnost, vše se splétá do tragického osudu nenaplněné touhy po svobodném životě.

Four adult children meet after the sudden death of their father. Family secrets, the past, and the present combine to create a tragic destiny of unfulfilled desire for an independent life.

21:30

Malý sál 127

Hanna / Hanna

Režie: Joe Wright
USA, United Kingdom, Germany, 2011, 111 min.

Šestnáctiletá Hanna vyrostla ve finské divočině. Její otec ji vytrénoval ve špičkového zabijáka a nyní ji vysílá do světa, kde bude muset ve jménu pomsty bojovat na život a za smrt. Dokáže si vydobýt i právo na normální život?

Sixteen-year-old Hanna grew up in the wilds of Finland. Her father has trained her as the perfect assassin and now he is sending her out into the world where she will have to fight for her life in the name of vengeance. Will she be able to fight for her right to a normal life as well?

22:00

Divadlo Husovka 1H5

The Extraordinary Ordinary Life of José González / Neobyčejný obyčejný život José González

Režie: Fredrik Egerstrand, Mikel Cee Karlsson
Sweden, 2010, 74 min.

Duo režisérů sleduje muzikanta pomocí několika vizuálních klíčů najednou: je tu videodénik, průmyslové kamery, koncertní sekvence, dokumenty z turné a animace. Jak nafilmovat tvůrčí proces, navíc u osamělého hudebníka?

The directing duo trace the musician's life using several visual keys at the same time: video diary, surveillance cameras, concert footage, tour documentation and animation. How does one capture the creative process on film, moreover, that of a solitary songwriter?

22:00

Kongresový sál 137

Det erotiske menneske / Erotic Man

Režie: Jørgen Leth
Denmark, 2010, 85 min.

Dánský dokumentarista a básník Jørgen Leth se vydává cestou vzpomínek na svá

erotická dobrodružství, na své lásky trvalejší i prchavé, na pohledy plné vášně, na krásu ženských těl i charakteru.

Danish documentarist and poet Jørgen Leth sets out on a journey through memories of his erotic adventures, of his brief and long-term loves, of passionate looks, of the beauty of female bodies and personalities.

23:59

Malý sál 128

Trolljegeren / Lovce trollů

Režie: André Øvredal
Norway, 2011, 103 min.

Trolové jsou bájně bytosti, které se v norském folkloru vyskytují v různých podobách, od malých skřítků po velká krvežíznivá monstra. Váže se k nim bohatá mytologie. Ale co když báchorky, které vyprávějí rodiče dětem před spaním, jsou pravdivé? A jak potom vypadají novodobí tytíři, kteří se stvárami bojují?

Trolls are legendary creatures with a rich mythology that appear in Norwegian folklore in various forms, from diminutive beings to great, bloodthirsty monsters. But what if the fairy tales that parents read to their children at bedtime end up being true? And what would the modern-day knights who battle these ogres look like?

Program 2. 7. 2011

9:00

Velký sál 211

Habemus papam / Habemus papam

Režie: Nanni Moretti
Italy, France, 2010, 104 min.

Film Nanniho Morettiho, jednoho z předních italských tvůrců, je osobitým pohledem do zákulisí Vatikánu. „Nedal jsem se ovlivnit žádnou aktualitou: je to můj Vatikán, moje konkláve, moji kardinálové,“ říká režisér o díle, v němž ironie nešetří svět církevní byrokracie, ale ani moderní metody psychoanalýzy.

Nanni Moretti, one of Italy's foremost creators, has turned in an original look behind the scenes at the Vatican. "I preferred not to allow myself to be conditioned by current affairs. It is a made-up story: my film is about my Vatican, my conclave, my cardinals," the director said about a work in which he doesn't shy away from ironizing church bureaucracy or modern psychoanalytic methods.

9:30

Malý sál 221

Koi no tsumi / Vinou lásky

Režie: Sion Sono
Japan, 2011, 112 min.

Ve snímku *Vinou lásky* režisér diváka zavede do děje již během prvních pěti minut – detektivka Kazuko je zavalena k nálezu zohyděné a rozčtvrcené mrtvoly mladé ženy a pustí se do vyšetřování.

In Guilty of Romance the director doesn't spare viewers, plunging them headlong into the plot during the first five minutes – Detective Kazuko is called in after the disfigured and dismembered corpse of a young woman is discovered, and she launches an investigation.

10:00

Divadlo Husovka 2H1

Občanský průkaz / Občanský průkaz

Režie: Ondřej Trojan
Czech Republic, Slovak Republic, 2010, 137 min.

Pražská Bubenec 1974. Petr a jeho spolužáci získávají v patnácti letech občanský průkaz. Místo mezníku v jejich dospívání však občanka představuje povinnou vstupenku do světa socialistické totality...

Prague's district of Bubenec, 1974. Petr and his mates receive their ID cards when they reach the age of 15. Instead of symbolising a landmark in their adolescence, it represents an obligatory ticket to the world of socialist totalitarian rule...

10:00

Espace Dorleans 2E1

Medianeras / Medianeras

Režie: Gustavo Taretto
Argentina, Germany, Spain, 2011, 95 min.

Buenos Aires v dobách virtuální lásky. Mariana a Martín žijí v těsném sousedství. Každý den se mjejí, ale nevědí o sobě. Potkají se jednou doopravdy?

Buenos Aires in the era of virtual love. Mariana and Martín are neighbors. They pass

each other every day without knowing a thing about each other. Will they ever meet?

10:00

Kino Čas 2C1

La piel que habito / Kůže, kterou nosím

Režie: Pedro Almodóvar
Spain, 2011, 117 min.

V thrilleru s prvky melodramatu nás proslulý španělský režisér seznamuje s renomovaným plastickým chirurgem posedlým snahou vyvinout novou, odolnou kůži a bez skupulí ji otestovat na ženě, jež se nápadně podobá jeho před lety tragicky zesnulé manželce.

In his thriller with elements of melodrama the celebrated Spanish filmmaker acquaints us with a renowned plastic surgeon obsessed with his attempts to develop a new type of resistant skin. Without allowing scruples to hinder his progress, he aims to test it out on a woman who bears a striking resemblance to his wife, who died tragically years before.

10:00

Kino Drahomira 2K1

Brim / Spodní proud

Režie: Árni Ólafur Ásgeirsson
Iceland, Poland, 2010, 95 min.

Drama skupiny drsných rybářů a jedné ženy je založeno na téměř fyzickém prožitku plavby po rozbořeném moři a klaustrofobickém pocitu, který pobyt na zaslé báře vyvolává. Snímek se vyznačuje příznačně severský chmurnou atmosférou.

Focusing on a group of rugged sailors and one woman, this Icelandic movie is marked by the North's characteristically dreary atmosphere. It is a work based on the almost physical experience of sailing on rough seas and the claustrophobia triggered by a sojourn spent on a decrepit old fishing vessel.

10:30

Pupp 2P1

The Tree of Life / Strom života

Režie: Terrence Malick
USA, 2011, 138 min.

Brad Pitt a Jessica Chastain hrají manželský pár, který v období 50. let vychovává tři syny. Snímek, kombinující intimní příběh s velkolepostí 2001: Vesmírné odyssey, získal na letošním festivalu v Cannes Zlatou palmu.

Brad Pitt and Jessica Chastain play a married couple who are bringing up three sons during the 1950s. Combining an intimate story with the lavishness of 2001: A Space Odyssey, the film won the Palme d'Or at this year's Cannes film festival.

11:00

Karlovarské městské divadlo 2D1

Tigrero: A Film That Was Never Made / Tigrero: Film, který nebyl nikdy natočen

Režie: Mika Kaurismäki
Brazil, Finland, Germany, 1994, 75 min.

V dokumentu Miky Kaurismäkiho se Sam Fuller v doprovodu Jima Jarmusche vrací do brazilské džungle, kde čtyřicet let předtím studoval zvyky kmene Karajá a připravoval natáčení posléze nerealizované adaptace románu o lovcích jaguárů.

In Mika Kaurismäki's documentary, Sam Fuller takes Jim Jarmusch on an adventure back to the Brazilian jungle where 40 years earlier he had studied the customs of the indigenous Karajá tribe while scouting locations for his unrealized adaptation of Tigrero, a novel about a jaguar hunter.

11:30

Velký sál 212

Pickup on South Street / Zátah na Jižní ulici

Režie: Samuel Fuller
USA, 1953, 80 min.

Kapesní zloděj Skip jednoho dne v přeplněném metru vytáhne z kabelky pohledně Candy spolu s peněženkou i mikrofilm s chemickým vzorcem, na který mají spaden komunističtí špióni.

One day on an overcrowded subway, pick-pocket Skip works the attractive Candy, pilfering her wallet from her purse and unwittingly making off with microfilm of a chemical formula that communist spies have designs on.

pokračování na straně 7 ➡

➡ **pokračování ze strany 6**

12:30

Kino Čas 2C3

Halt auf freier Strecke / Konečná uprostřed cesty

Režie: Andreas Dresen
Germany, 2011, 110 min.

Spokojeně žijící rodinu nečekaně zastihne zpráva o otčově smrtelném onemocnění. Tragická událost však nemusí blízké osoby jen zdrtit, ale taky nebyvale přiblížit.

A contented family is suddenly told that the father has a fatal illness. The tragedy, however, while crushing news for all of them, may also bring them closer to one another than at any time in the past.

12:30

Malý sál 223

Hlava – ruce – srdce / Hlava – ruce – srdce

Režie: David Jařab
Czech Republic, 2010, 110 min.

Rok 1914. Plukovník von Haukwitz zahyne za podivných okolností při kulturní seanci. Jeho snoubenka, herečka Klára Knabelová, zjistí, že jeho tělu byly po smrti odňaty hlava, ruce a srdce...

1914. Colonel von Haukwitz dies under strange circumstances during a seance. His fiancée, the actress Klára Knabelová, discovers that his head, hands and heart were removed from his body after his death...

13:00

Divadlo Husovka 2H2

Jugigo ci-peun / Touha zabít

Režie: Kim Sang-hwa, Owen Cho
South Korea, 2010, 92 min.

Min-ho celý život hledá vraha své ženy. Když s ním podivnou náhodou skončí v jednom nemocničním pokoji, rozhodne se pro brutální pomstu.

Min-ho spends his life looking for his wife's murderer. When, through a bizarre coincidence, they end up in the same hospital room, he can't wait to exact brutal revenge.

13:00

Espace Dorleans 2E2

Nokas / Nokas

Režie: Erik Skjoldbjærg
Norway, 2010, 95 min.

Nokas je zkratka pro sčítací centrálu Norsk Kontantservice, která zajišťuje rozvoz peněz bankám. Pátého dubna 2004 vpadlo do její budovy jedenáct lupičů, kteří si na akci vyměřili osm minut. Vše se však odehrálo jinak, než si naplánovali...

Nokas is the abbreviation for the central cash service Norsk Kontantservice, which delivers money to Norwegian banks. On 5 April 2004 eleven robbers stormed the building, having allowed eight minutes for the raid. But things don't go according to plan...

13:00

Kino Drahomira 2K2

Akadimia Platonos / Platónská akademie

Režie: Filippos Tsitos
Greece, Germany, 2009, 103 min.

Stavros je majitel obchůdku, ve kterém nečinně tráví celé dny. Žena ho opustila a on žije s matkou, jež je po mrtvici. Jednoho dne v ní kolemjdoucí Albánci pozná svou vlastní, dávno ztracenou matku.

Stavros runs a tobacco store and spends his days idly. His wife has left him and he lives with his mother who has had a stroke. One day, an Albanian passing by recognizes Stavros's mom as his own long-lost mother.

13:00

Kongresový sál 233

A Letter to Elia / Dopis Eliovi

Režie: Kent Jones, Martin Scorsese
USA, 2010, 60 min.

Režisérí Jones a Scorsese natočili celovečerní dokument o hollywoodském režisérovi Eliovi Kazanovi jako poctu muži, který si i v neosobním prostředí americké továrny na sny dokázal udržet uměleckou identitu.

The directors Scorsese and Jones's feature-length documentary on Hollywood director Elia Kazan is a tribute to a man who maintained his artistic identity in the face of the impersonal environment of America's factory of dreams.

Portrait d'Elia Kazan / Outsider Elia Kazan

Režie: Annie Tresgot
France, 1982, 53 min.

Portrét filmářské legendy, která svou režiséřskou dráhu završila retrodramatem *Poslední magnát* (1976), natočila Annie Tresgot v roce 1982.

A portrait of the film legend who capped off his directing career with the retro-drama The Last Tycoon (1976) was created by Annie Tresgot in 1982.

13:30

Lázně III 2L2

Nickyho rodina / Nickyho rodina

Režie: Matej Mináč
Slovak Republic, Czech Republic, 2011, 96 min.

Režisér Matej Mináč se už potřetí vrací k příběhu Angličana Nicholase Wintona, který těsně před vypuknutím 2. světové války odvezl z Prahy do bezpečí před nacistickými okupanty 669 židovských dětí.

Director Matej Mináč returns for the third time to the story of Englishman Nicholas Winton who, just before the outbreak of the Second World War, succeeded in taking 669 Jewish children from Nazi-occupied Prague to safety in Great Britain.

13:30

Pupp 2P2

Atmen / Dýchat

Režie: Karl Markovics
Austria, 2011, 93 min.

Cesta k dospělosti a vyrovnání se s nelehkou minulostí vede devatenáctiletého Romana Koglera přes práci ve vídeňské městské márnici.

After taking a job at the Vienna city morgue, 19-year-old Roman Kogler starts to come to terms with his difficult past, an important step on the road to adulthood.

13:30

Richmond 2R2

Hora proeletsis / Domovina

Režie: Syllas Tzoumerkas
Greece, 2010, 111 min.

Příběh volného pádu země i rodiny. Tři pokolení jedné rodiny (generace 50. let, ti, kteří dospívali po pádu diktatury v 70. letech, a nakonec nejmladší rodinní příslušníci) se dostanou do sporu kvůli adopci, k níž došlo před dvaceti lety.

The story of a country and family in free fall. Three generations of a family (the 50s generation, the post-dictatorship generation of the 70s, and today's generation) clash irrevocably over an adoption that took place 20 years previously.

14:00

Velký sál 214

Marketa Lazarová / Marketa Lazarová

Režie: František Vlácil
Czechoslovakia, 1967, 162 min.

Stěžejní dílo domácí kinematografie v unikátní restaurované verzi je díky způsobu režisérova filmového vyprávění ojediněle autentickým, sugestivním ponorem do dávné minulosti. František Vlácil natočil jitrivou a nadčasovou výpověď o tíži a neproniknutelnosti lidského osudu, vystaveného věčnému sváru protikladů.

Thanks to the method František Vlácil adopted for his film narrative, this pivotal work of Czech cinema, now wonderfully restored, is not only a uniquely authentic and powerful exploration into the past but also a disquieting and timeless testimony of the burden and impenetrability of the human lot, exposed to the perpetual conflict of opposites.

15:30

Kino Čas 2C4

Claes / Claes

Režie: Martina Carlstedt
Sweden, 2010, 23 min.

Filmově minimalistický portrét ukazuje, co s člověkem dokáže udělat samota.

A minimalistic film portrait which demonstrates what loneliness can do to a person.

Aš perėjau ugnį, tu buvai su manim / Prošel jsem ohněm, tys byl se mnou

Režie: Audrius Stonys
Lithuania, 2010, 30 min.

Příběh manželů Kriauleidziaiových, jimž oheň sebral střechu nad hlavou, vypráví o schopnosti člověka vyrovnat se s nepřízní osudu, nepropadnout zoufalství a začít úplně od nuly.

The story of Mr Kriauleidziai and his wife, who lost the roof over their heads after fire engulfed their home. The film also demonstrates man's ability to come to terms with misfortune, not to lose heart, but to start afresh.

Natascha / Nataša

Režie: Anja Strelets
Germany, 2010, 9 min.

Experimentální dokument Anji Streletsové nás seznamuje s osmiletou Natašou, vyrůstající v polorozbořené osadě v jednom z nejpouštěnějších koutů Ruska.

An experimental documentary by Anja Strelets which introduces us to 8-year-old Natasha who is growing up in a rundown settlement in one of the most desolate corners of Russia.

15:30

Malý sál 224

Un 32 août sur terre / 32. srpen na Zemi

Režie: Denis Villeneuve
Canada, 1998, 88 min.

Šestadvacetiletá Simone cestou na letiště usne za volantem a havaruje, jako zárukou však nehodu přežije. Rozhodne se poprosit nejlepšího kamaráda Philippa, jenž ji už léta miluje, aby ji přivedl do jiného stavu.

When 26-year-old Simone falls asleep

while driving to the airport, crashes her car, and miraculously survives the accident, she decides to ask her best friend, Philippe, who has been in love with her for years, to make her pregnant.

REW-FFWD / REW-FFWD

Režie: Denis Villeneuve
Canada, 1994, 31 min.

Fotograf fiktivního časopisu Periskop přijíždí do jamajského Kingstonu za Miss World roku 1976. Proč se na obálce místo celebrity octne mršina psa?

A photographer from fictitious Periscope magazine comes to Kingston, Jamaica, to meet Miss World 1976. Why does the cover of the magazine show a dead dog instead of the celebrity?

16:00

Divadlo Husovka 2H3

Ilja / Ilja

Režie: Ivan Ostrochovský
Slovak Republic, 2010, 30 min.

Organismus hudby, organismus skladatele: může jedno sloužit jako metafora druhého?

The organism of music, the organism of the composer: can one serve as a metaphor for the other?

Komeda – Muzyczne ścieżki życia / Komeda – Soundtrack pro jeden život

Režie: Claudia Butenhoff-Duffy
Germany, Poland, 2009, 52 min.

Dokument o jazzmanovi a autorovi filmové hudby Krzysztofu Komeda zachycuje životní styl v epoše poválečných politických i kulturních proměn a také dílo a exodus polských umělců.

This documentary about jazzman and film composer Krzysztof Komeda examines attitudes in an era of post-war political and cultural transformation, and also the work and exodus of Polish artists.

16:00

Espace Dorleans 2E3

Graffitiġer / Graffitiġer

Režie: Libor Pixa
Czech Republic, 2010, 10 min.

Tento vtipný a lehce melancholický animovaný film vypráví příběh osamělého namalovaného graffiti tygra, jehož domovem jsou zdi a fasády pražských domů.

This witty and slightly melancholy animated movie tells the story of a lonesome, painted graffiti-tiger that lives on the walls and facades of Prague's houses.

Long Distance Call / Dálkový hovor

Režie: Grzegorz Muskala
Germany, 2011, 20 min.

Henry zvedne v noci telefon. Jeho žena je na pláži na druhém konci světa, opilá a zřejmě ve společnosti jiného muže...

Henry picks up the phone at night. His wife is on the other side of the world on a beach, drunk, and apparently with another man...

Draft 7 / Sedmá verze

Režie: Luiza Parvu
Romania, 2011, 24 min.

Dva mladí herci Olimpia a Edi se potkají v irské hospodě v centru Bukurešti a začnou zkoušet svůj nový film.

Two young actors, Olimpia and Edi, meet in an Irish Pub in downtown Bucharest and start rehearsing for their next film.

La huida / Útěk

Režie: Víctor Carrey
Spain, 2010, 11 min.

Žvýkačka. Vodičko na psa. Skvrna ve tvaru Austrálie na zdi. Ohnutý semafor. Každý z nich má svůj vlastní příběh, ale dohromady vypráví o něčem úplně jiném.

Chewing gum. A dog leash. An Australia-shaped stain on the wall. A bent traffic light.... Each of these elements has its own story, but together they relate to something completely different.

<http://> / <http://>

Režie: Bartosz Kruhlík
Poland, 2010, 12 min.

Dvanáctiletý Michal se chce dostat do party svého staršího sourozence. Bratr a jeho přátelé ho zavedou do lesa...

Twelve-year-old Michal wants to join his elder brother's gang. The brother and his pals take Michal to the woods...

Apele tac / Tichá řeka

Režie: Anca Miruna Lăzărescu
Germany, Romania, 2011, 30 min.

Rumunsko, 1986: Gregor a Vali chtějí pryč. Navzájem se potřebují, ale jeden druhému nevěří.

Romania, 1986: Gregor and Vali want to get away. They need each other, yet there is mutual distrust.

16:00

Kino Drahomira 2K3

Strella / Strella

Režie: Panos H. Koutras
Greece, 2009, 113 min.

Yorgos je po čtrnácti letech propuštěn z vězení. První noc na svobodě stráví v lev-

ném athénském hotelu, kde se seznámí se Strellou, mladým transsexuálním prostitutem.

Yorgos is released from prison after 14 years. He spends his first night of freedom in a cheap Athens hotel where he meets Strella, a young transsexual prostitute.

16:00

Kongresový sál 234

Hanezu no tsuki / Hanezu

Režie: Naomi Kawase
Japan, 2011, 91 min.

Ve filmu japonské režisérky jde o zachycení partnerského vztahu v rozkladu a o zobrazení neměnnosti mezilidských problémů. Uhrančivé drama poukazuje na přerušené vazby člověka s přírodou.

Japanese director Naomi Kawase's film is just as much about capturing the immutability of interpersonal problems as about the breakup of a relationship. A captivating drama which delves into the disintegration of the bond between humans and nature.

16:30

Lázně III 2L3

Shock Corridor / Chodba šoků

Režie: Samuel Fuller
USA, 1963, 101 min.

Psychická nestabilita, rasismus, vlastnecství, jaderná hrozba nebo sexuální perverze. To jsou témata, jež Samuel Fuller zpracoval v příběhu ambiciózního novináře Johnnyho, který v honbě za Pulitzerovou cenou předstírá sexuální úchytku, přes níž se snaží dostat do psychiatrické léčebny a vyřešit tam spáchanou vraždu.

Psychological instability, racism, patriotism, the nuclear threat, and sexual perversion are the topics at hand in Fuller's story of an ambitious newspaperman named Johnny, who, in his drive to win a Pulitzer Prize, pretends to be a pervert in order to enter a psychiatric clinic and solve a murder recently committed there.

16:30

Pupp 2P3

Hors Satan / Stranou Satana

Režie: Bruno Dumont
France, 2011, 109 min.

Film *Stranou Satana* do jisté míry navazuje na Dumontův debut *La vie de Jésus* (Život Ježíše, 1997) situováním do nehoštinného vesnického prostředí severní Francie i nejasnými odkazy na paralelu s enigmaticou postavou Krista.

To a certain extent, Outside Satan ties in with his debut The Life of Jesus (La vie de Jésus, 1997) through its location in the hospitable rural environment of northern France and through vague references to its parallel with the enigmatic Christ figure.

16:30

Richmond 2R3

Fjellet / Hora

Režie: Ole Gæver
Norway, 2011, 73 min.

Před dvěma lety se v horách stala událost, která poznamenala životy dvou přítelkyní. Nyní se na místo vrací, aby se zbavily toho, co je tíží.

Two years ago, something happened in the mountains which marked the lives of two girlfriends. Now they are returning there in order to free themselves of their heavy burden.

17:00

Karlovarské městské divadlo 2D4

Jež Jerzy / Ježek Jiří

Režie: Jakub Tarkowski, Tomasz Leśniak, Wojtek Wawczyk
Poland, 2011, 80 min.

Ježek Jiří, hlavní hrdina satirického animovaného filmu, je nucen bojovat se šíleným vědcem, který se rozhodl ho naklonovat. V patách jsou mu vědci dva přihlouplí holohlaví pomocníci.

George the hedgehog, the hero of this satirical animated film, has to do battle with a mad scientist who wants to clone him, and must also contend with the latter's two pea-brained, skinhead henchmen, who are hot on his heels.

18:05

Velký sál 21A

Holidays by the Sea / Prázdniny u moře

Režie: Pascal Rabaté
France, 2011, 77 min.

V originální komedii líčí, jak všední lidé tráví víkend, se protínají historky rozmaňitých postav, aniž se všechny navzájem znají. Příhody spojuje absence dialogů: postavy totiž hovoří jen gesty, nikoli slovy.

In this original comedy describing how ordinary people spend their weekend, the stories of a wide range of characters intertwine although not all of them know each other. The incidents are connected by an absence of dialogue: the characters communicate through gestures, without any words

18:30

Kino Čas 2C5

The British Guide to Showing Off / Britský průvodce uměním předvádět se

Režie: Jes Benstock
United Kingdom, 2011, 90 min.

Andrew Logan je klíčovou osobností londýnského uměleckého a módního života a od roku 1972 autorem a hybatelem show Alternativní Miss World. V té nejde o standardy krásy, ale o schopnost proměny a chválu „jinakosti“.

Andrew Logan is a key figure of London's art and fashion scene and, since 1972, also the man and shaker behind the extravaganza "The Alternative Miss World." In this case, it's not about beauty standards, but about the ability to effect transformation and about appreciating the virtues of "being different."

18:30

Malý sál 225

Stranger Things / Podivnější věci

Režie: Eleanor Burke, Ron Eyal
USA, United Kingdom, 2010, 77 min.

Oona, již před nedávnem zemřela matka, se rozhodne poskytnout střechu nad hlavou mlčenlivému bezdomovci. Mezi oběma hrdiny se rozvine křehký a překvapivý vztah...

Oona, whose mother has died recently, decides to offer shelter to a taciturn homeless man named Mani. A fragile and surprising relationship grows between the pair...

19:00

Divadlo Husovka 2H4

VINYL (Tales from the Vienna Underground) / VINYL (Příběhy z vídeňského undergroundu)

Režie: Andrew Standen-Raz
Austria, United Kingdom, 2011, 78 min.

Videň, její elektroničtí hudebníci a kluby v celovečerní oslavě. „Vinylová gramodeska je v tomto snímku metaforou: obrazem toho, co milujeme i přes všechny nedokonalosti a škrábance. Právě takový je vztah muzikantů k jejich městu: mísí se v něm láska a nenávisť.“

A feature-length celebration of Vienna, her electronic musicians and her clubs. "In this film, vinyl is a metaphor for something we

pokračování na straně 8 ➡

➡ pokračování ze strany 7

love, even for its imperfections and scratches, and so it is with these musicians' love-hate relationship with their city."

19:00

Espace Dorleans 2E4

Piko / Piko

Režie: Tomáš Řehořek
Czech Republic, 2010, 84 min.

Pavel Gregor se do historie české drogové scény zapsal jako objevitel krystalické formy pervitinu, slangově nazývané piko. Policista Fífa jeho aktivity sleduje už dvacet let a frontman rockové kapely Vítací Dan Horyna zase léta bojuje s drogovou závislostí...

Pavel Gregor is etched into the history of the Czech drug scene for discovering the crystalline form of Pervitin (methamphetamine), nicknamed piko. Police officer Fífa has been monitoring his activities for two decades and Vítací frontman Dan Horyna has been struggling with drug addiction for years...

19:00

Kino Drahomira 2K4

Ja těbja ljbilju / Miluju tě

Režie: Alexander Rastorguyev, Pavel Kostomarov
Russia, 2011, 81 min.

Dokumentární experiment dvojice mladých ruských filmařů, kteří nechali padesát vybraných lidí zaznamenávat na kameru vlastní životy. Příběhy tří z nich nakonec posloužily jako základ tohoto dokumentu...

A documentary experiment by a pair of young Russian filmmakers who let fifty selected individuals record their lives on camera. The stories of three of them ultimately formed the basis for this documentary...

19:00

Kongresový sál 235

Next Floor / Další patro

Režie: Denis Villeneuve
Canada, 2008, 11 min.

Film, v němž se hodně hoduje, trochu oprašuje a celou hostinu řídí personál v čele s vrchním. Kolik chodí hosté snědí v jednom patře?

A film with a lot of feasting and a little dusting down, where the whole banquet is run by a staff of waiters headed by a maître d'. How many dishes can the guests eat on one floor?

Maelström / Maelström

Režie: Denis Villeneuve
Canada, 2000, 88 min.

Bibiane prodělá potrat, její podnikání v rodné síti butiků končí fiaskem, a navíc z nepozornosti přejede člověka. Existenciální příběh plný paradoxů...

Bibiane undergoes an abortion, her business activities in the family chain of boutiques end in disaster, and on top of that, she inadvertently runs over a pedestrian, who then dies of his injuries. This existential story full of paradoxes...

19:00

Pupp 2P4

Bir zamanlar Anadolu'da / Tenkrát v Anatolii

Režie: Nuri Bilge Ceylan
Turkey, Bosnia and Herzegovina, 2011, 157 min.

Uhrančivá a volně plynoucí „metafyzická road movie“ je zároveň neobvyklou krimi přibližující skupinu mužů, kteří během tmavé a větrné noci hledají podél opuštěných silnic jižní Anatolie zakopané tělo.

The bewitching and free-flowing "metaphysical road movie" is also an unorthodox crime drama focusing on a group of men who, on a dark and blustery night, search deserted roads of southern Anatolia for a corpse.

19:00

Richmond 2R4

Run of the Arrow / Letící šíp

Režie: Samuel Fuller
USA, 1957, 86 min.

Zahořklý voják O'Meara není schopen přimout porážku milovaného Jihu a záhy po skončení občanské války odchází na západ, směrem k původním obyvatelům, kteří stejně jako on nerespektují vládu USA.

Embittered soldier O'Meara is unable to accept the defeat of his beloved South, and immediately after the Civil War's end, he heads west toward the continent's original inhabitants; like him, they do not respect the government of the United States.

19:30

Karlovarské městské divadlo 2D5

Raj dlja mamy / Ráj pro mámu

Režie: Aktan Arym Kubat
Kazakhstan, 2010, 80 min.

Příběh dvou kazašských školáků, jejichž otec odjel za prací do Ruska a už se nevrátil. Osamělá matka svou roli hlavy rodiny těžko zvládá.

The tale of two Kazakh schoolboys whose father left for Russia in search of work and never came back. On her own, their mother is hardly able to cope with her responsibilities as head of the family.

19:30

Lázně III 2L4

Největší z Čechů / Největší z Čechů

Režie: Robert Sedláček
Czech Republic, 2010, 96 min.

Režisér s pověstí umělce z nouze přijme lukrativní nabídku na natáčení filmu, který má oslavit bizarní rekordmny z Pelhřimova...

A film director with an art-house reputation is forced to accept a lucrative offer to make a film celebrating bizarre record-holders...

20:30

Velký sál 217

No tengas miedo / Neměj strach

Režie: Montxo Armendáriz
Spain, 2011, 90 min.

Šestileté Silvii jednoho dne skončí rozesmáté dětství, když je ponechána napospas svému milujícímu otci...

One day, six-year-old Silvia's carefree childhood comes to an end when she is left at the mercy of her loving father...

21:30

Kino Čas 2C6

Tayeb, khalas, yalla / O.k., dost a sbohem

Režie: Daniel Garcia, Rania Attieh
Lebanon, United Arab Emirates, 2010, 95 min.

Hrdinou dokumentárně laděné tragikomedie je čtyřicetiletý majitel malé cukrárny na předměstí Tripolisu, který se nedokáže osamostatnit od své stárnoucí matky.

The protagonist of this documentary-style tragicomedy is the 40-something owner of a small sweet shop in the suburbs of Tripoli, who finds it hard to become independent from his elderly mother.

21:30

Malý sál 227

Behold the Lamb / Hle, Beránek boží

Režie: John McIlduff
United Kingdom, 2011, 83 min.

Depresivní padesátník Eddie a bývalá narkomanka Liz jedou v temné komickém režijním debutu Johna McIlduffa napříč Severním Irskem vyzvednout zásilku, jež má zachránit krk Eddieho syna.

In John McIlduff's darkly comic directorial debut, depressed 50-something Eddie and former drug addict Liz head out across Northern Ireland to make a pickup which will save the life of Eddie's son.

22:00

Dívaldo Husovka 2H5

The Ballad of Genesis and Lady Jaye / Balada o Genesisovi a Lady Jaye

Režie: Marie Losier
USA, France, 2011, 75 min.

Kapelu Throbbing Gristle označil už koncem sedmdesátých let poslanec britského parlamentu za „torpěda namířená proti civilizaci“ a její šéf Genesis P-Orridge je radikální, nápaditý a myšlenkově nesmlouvavý dodnes.

Back in the late 1970s the band Throbbing Gristle was described by a British MP as "wreckers of civilization," and its founder Genesis P-Orridge is radical, innovative and intellectually uncompromising to this day.

22:00

Espace Dorleans 2E5

The Nine Muses / Devět múz

Režie: John Akomfrah
United Kingdom, Ghana, 2010, 92 min.

John Akomfrah vytvořil dokumentární esej o přistěhovalcích jiných ras, kteří do Británie přišli po druhé světové válce.

John Akomfrah has created a documentary essay about immigrants of different races who came to Britain after the Second World War.

22:00

Karlovarské městské divadlo 2D6

Aita / Otec

Režie: José María de Orbe
Spain, 2010, 85 min.

Byl jednou jeden dům, kdysi basická pevnost z 13. století... Všichni obyvatelé odešli na věčnost a paměť stavby střezi už jen starý hlídač.

Once upon a time, there was a house, a former Basque fortress from the 13th century.... All its inhabitants are gone, never to return, and only an old watchman is left to guard the building's memories.

22:00

Kino Drahomira 2K5

Deep End / Deep End

Režie: Jerzy Skolimowski
Germany, United Kingdom, 1970, 89 min.

Patnáctiletý Mike propadá kouzlu krásné Susan. Jejich vztah se postupně mění v obsesi, která je dovede k tragickému konci.

Fifteen-year-old Mike succumbs to the charms of the beautiful, older Susan. The relationship gradually changes into obsession, ultimately leading to tragic consequences.

22:00

Kongresový sál 237

Pouta / Pouta

Režie: Radim Špaček
Czech Republic, 2010, 146 min.

Československo 1982. Tajný policista Antonín je oddaným, chladnokrevně brutálním přísluhovačem totalitního komunistického režimu. V srdci však skrývá vztek, nudu a zoufalství.

Czechoslovakia, 1982. State security agent Antonín is a loyal but brutal henchman of the totalitarian communist regime. Yet, deep inside, he harbours anger, boredom and despair.

22:00

Pupp 2P5

Vénus noire / Černá Venuše

Režie: Abdellatif Kechiche
France, 2010, 160 min.

Začátek 19. století. Černoška Saartjie je lačnému evropskému publiku předváděna jako exotická atrakce. Její neobvykle vyvinuté tělo se stává předmětem vědeckého zkoumání i terčem mužské chlipnosti.

The beginning of the 19th century. The black woman Saartjie is exhibited before a hungry European crowd as an exotic attraction. Her unusual anatomy becomes the subject of scientific scrutiny and the target of male lechery.

22:30

Velký sál 218

Win Win / Win Win

Režie: Tom McCarthy
USA, 2011, 106 min.

Hořká komedie představuje Paula Giamattiho coby trenéra středoškolského zápasnického týmu a oblastního právníka, který se z finanční tísně dostane poněkud nečistým trikem. Jeho znovunalezený klid však naruší nečekané setkání s rebelujícím vnukem jeho klienta.

This biting comedy presents Paul Giamatti as a struggling lawyer and coach of a high school wrestling team who extricates himself from frustrating financial straits by means of a rather dubious trick. But his renewed peace of mind is disturbed when he unexpectedly meets a client's rebellious grandson.

23:59

Kino Čas 2C7

Les contes de la nuit / Pohádky noci

Režie: Michel Ocelot
France, 2011, 84 min.

Francouzský animátor Michel Ocelot navazuje na svá předešlá pohádková díla sérií šesti příběhů, které v zřetelém starém kině inscenuje trojice postav.

French animator Michel Ocelot continues in the fairytale genre with a series of six stories staged by a trio of characters in a gloomy old theater.

23:59

Malý sál 228

Sint / Krvavý Mikuláš

Režie: Dick Maas
Netherlands, 2010, 88 min.

Děti i rodiče vyhlíží večer 5. prosince, kdy se ctí tradice svatého Mikuláše. Ovšem málokdo ví o tajemství přísně střeženém církví a vládou – totiž že biskup Mikuláš byl ve skutečnosti kacíř a masový vrah.

Children and their parents anxiously await the evening of December 5th to celebrate the feast of St. Nicholas. Of course, few know of the secret strictly guarded by church and government: St. Nicholas was in actuality a heretic and mass murderer.



Ve Varech bude i letos rádit opice

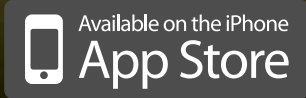
Dej o ní vědět s internetem za polovic

Vodafone ti přináší speciální festivalovou edici předplacených karet, se kterou budeš mít na 3 měsíce 50% slevu na internet v mobilu. Navíc si můžeš zdarma stáhnout aplikaci Vodafone KVIFF Guide 2011.

Kartu můžeš získat ve vybraných prodejnách od 1. 7. do 9. 7. 2011

Více na www.vodafone.cz/vary

power to you



GLOSKY

Kristýna Pleskotová

Hle, Beránek boží

Během natáčení nebyla zraněna žádná ovce

V evangeliu sv. Jana se píše: „Hle, beránek Boží, který snímá hříchy světa!“ O tom však hrdinové severoirské road-movie pravděpodobně nemají ani páru. Sice jim v kufru auta **bečí skutečné jehně**, ale jejich svědomí asi ulehčit nemůže, neboť se mu v útrobách vzdouvá pašovaný „matroš“.

Mladá Liz (Aoife Duffin) i padesátiletý Eddie (Nigel O'Neill) zklamali jako rodiče a jejich cesta se klikatí až do **člové stanice vykoupení**. Celovečerně debutující režisér John McIluff připravil jednohubkové civilní drama symbolicky dochucené **humorem temným jako sám život**. Neveselou atmosféru umocňuje absence pohlednicových záběrů na zelenkavé irské kopečky. Režisér na ně nechal padat cosi mezi sněhem, deštěm a beznadějí.



Irena Hejdová



Hanna

Thriller dospívání

Z finské divočiny přes severoafrickou poušť až do bizarního zábavního parku v Berlíně dospěje šestnáctiletá Hanna. Vyrůstala v ústraní, kde ji otec (Eric Bana) tvrdě trénoval, aby se na prahu dospívání stala **profesionální mstitelkou**.

Zní to jako typický hollywoodský žánrový blábol? Pozor! Netypický thriller Joa Wrighta (Pýcha a předsudek, Pokání) je především **sugestivním příběhem o dívčím dospívání**, i když s nezvyklými rekvizitami – **místo slz teče spíš krev** a místo žánrových klišeé čekajte hodně zběsilosti až na hraně halucinace.

Saoirse Ronan v hlavní roli je vynikající a zdatně sekunduje své úhlavní nepřítelkyni v podání Cate Blanchett. Dojemná i strhující jízda, pro start festivalu jako stvořená.

Zbyněk Vlasák

Býčí šíje

Mezi člověkem a zvířetem

Jackyho Vanmarsenilla ponížilo děsivé zranění z dětství téměř na úroveň zvířete, podobného těm, které jako farmář chová. A stejně jako svým kravám, i sobě píchá Jacky **ilegálně získané hormony**. Z dobytka injekce dělají masité obludy, z Jackyho sebevědomého muže obřích rozměrů.

Velmi suverénně natočený debut Michaëla R. Roskama **vypráví o lidské důstojnosti** i o tenké hranici mezi člověkem a zvířetem. Je rámován nejen prostředím obchodů s růstovými hormony, ale i současnou jazykově i mentálně rozdělenou Belgií.

A ano, je jen otázkou času, kdy se **základy Jackyho vypráskované identity otřesou**. Stačí, když se před ním zjeví dva lidé, kteří se k jeho davně „nehodě“ nešťastně nachomýtlí.



Iva Přivřelová



Jmenuji se Oliver Tate

Cinefilská komedie o dospívání

Jmenuje se Oliver Tate a je to smrtelně vážný fantasta s roztomilým šarmem Harolda od Maude. Richard Ayoade, jeden z **Ajťáků** (ten s tím objemnějším účesem), si vybral pro svůj režijní debut knížku od Joa Dunthornea o patnáctiletém klukovi, co zachraňuje vztah svých rodičů, zatímco sám poznává první lásku.

Obvyklou zápletku filmů o dospívání natočil se zdravým sebevědomím cinefila, který miluje staré filmy, francouzskou novou vlnu obzvlášť, a se **zdravou sebeironií** někoho, kdo udělal kariéru v britské komedii.

Já jsem tuhle zábavnou a nepřehlédnutelně stylovou nostalgickou **retro komedii** z fotogenického pobřeží Walesu viděla poprvé na Berlinale; fanoušky si však získává všude, kde ji promítají.

Jakub Anděl

Bez otce

Rodinka se schází u otcovy smrtelné postele

Volnomyšlenkář a donchuán Hans stihne v úvodu filmu jen **zachroptět** několik ironických vět **a pak se odebrat na věčnost**, odkud ovšem ovlivňuje zbytek děje možná ještě úspěšněji než zaživa. Podivná skupinka jeho potomků se sjíždí k jeho loži a otevírá zaprášené vzpomínky na dobu, kdy ve venkovském domě vyrostli jako součást **hippie komunity**.

Trochu šlepené vztahy, v nichž není ani důležité, ani úplně jasné, kdo je vlastně čí sourozenec, nutně rozněčívají staré křivdy, které groteskní skupinku kdysi rozehnaly.

Příjemně autentický rozměr dávají filmu **úsměvné, nemotorné postavy**, jejichž historii odkrýváme v mozaice dialogů a flashbacků.



Tereza Šimůnková



Arirang

Kim Ki-duk v tvůrčí krizi

Co udělá Kim Ki-duk, když se ocitne v autorské slepé uličce? Začne točit sebe. Poté, co mu na **place málem umřela herečka** a podrazili ho kolegové, odstěhoval se do odlehle horské chaty. Vodu bere ze závějí, v chatě má stan, aby nezmrzl.

Takhle žije tři roky, přitom **má hrůzu z toho, že na něj svět zapomene**. „Moje životní právo je drama a dokument!“ vysvětluje „druhému“ Kim Ki-dukovi v bláznivém filmovém monologu a pak zazpívá tklivou lidovku Arirang a po tvářích se mu koulejí slzy jako hrachy. **Točí upřímný deníček, anebo přehrává?** „Arirang“ prý v čínských znacích znamená „seberealizace“, ale pro Kim Ki-duka hledícího do zmrzlé krajiny na konci světa to jsou „kopečky života, které se zdvihají a klesají“...

Projekce:

2. 7. 21:30, Malý sál
5. 7. 13:00
Kongresový sál
9. 7. 9:30, Malý sál

Projekce:

1. 7. 21:30
Malý sál
5. 7. 22:30
Velký sál

Projekce:

1. 7. 18:30
Kino Čas
8. 7. 14:00
Velký sál

Projekce:

3. 7. 13:30
Pupp
7. 7. 10:30
Pupp

Projekce:

1. 7. 19:30, Karlovarské
městské divadlo
5. 7. 19:30, Lázně III
7. 7. 16:30, Pupp

Projekce:

3. 7. 13:00, Drahomíra
6. 7. 19:00
Espace Dorleans
8. 7. 16:00, Drahomíra



Odcházení



Ve stínu



Nickyho rodina



Čertova nevěsta



Muži v naději

RWE – ENERGIE ČESKÉHO FILMU

Navštivte náš stánek u hotelu Thermal a soutěžte s námi o vstupenky a další atraktivní výhry.

RWE
The energy to lead

hlavní partner 46. MFF Karlovy Vary

www.rwe.cz



Foto: Petr Hloušek

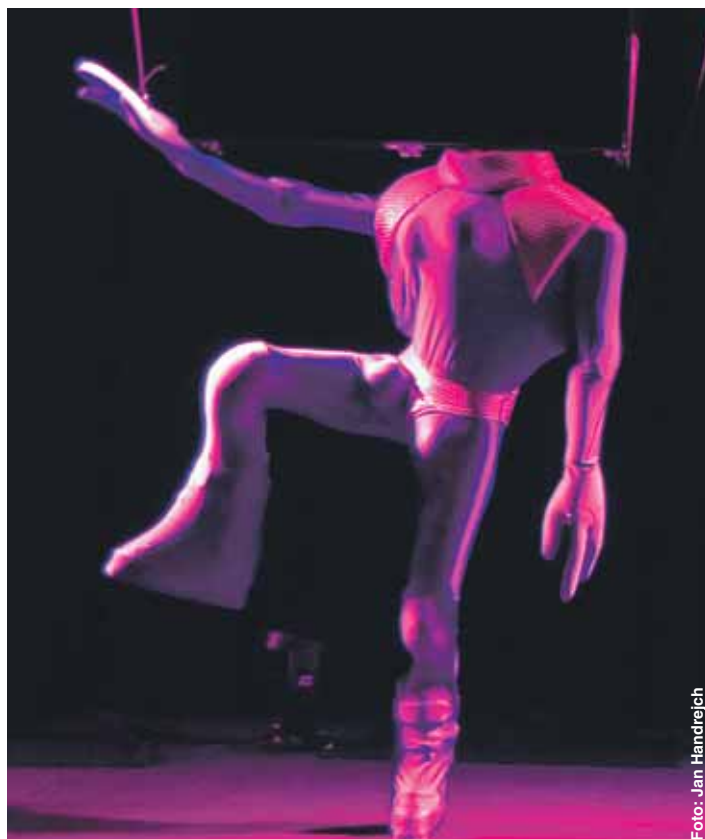


Foto: Jan Handrejch

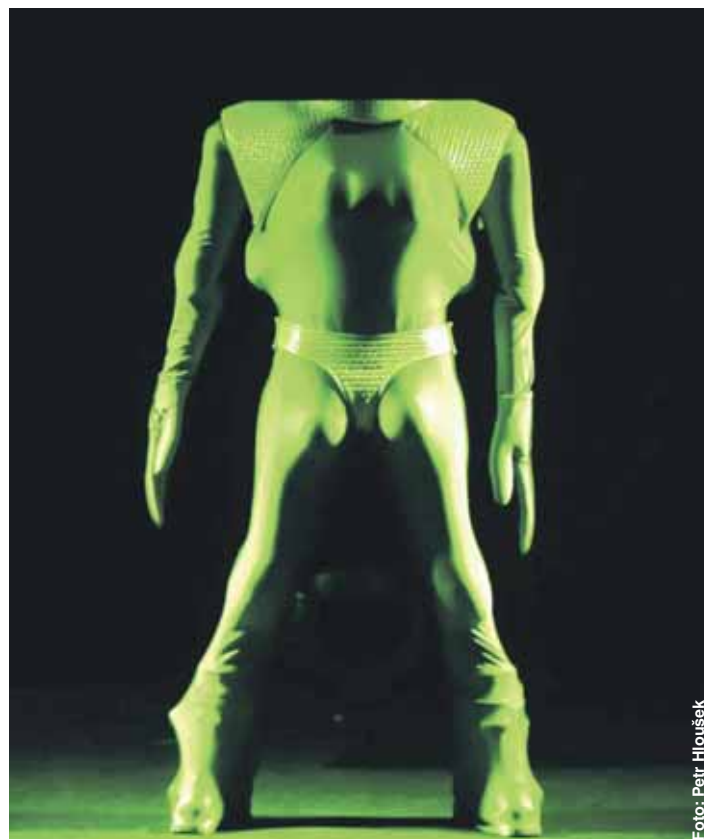


Foto: Petr Hloušek

Záběry z generální zkoušky jako vždy fascinujícího zahajovacího ceremoniálu, který pro letošní rok opět připravili Michal a Šimon Cabani. Tato „ufonská“ přehlídka zahájí dnes festival v 19:00 hodin.



Foto: Petr Hloušek (3x)

Poslední přípravy před vypuknutím letošního festivalového maratonu. Muži v šortkách už vyvěsili všechny billboardy, červený koberec je již v tuto chvíli připraven na první hosty. Je jasné, že dneska je 1. července!

ZTRACENO VE VARECH

I LETOS PRO VÁS FESTIVALOVÝ DENÍK PŘIPRAVIL AKČNÍ HRU

ZATOULANÝ GOLFOVÝ MÍČEK JIŘÍHO BARTOŠKY

Loni jste hledali Kukyho, letos to budou **ztracené poklady** festivalových hvězd. Který bude tím prvním?

Včera se náš deník z velmi důvěryhodného zdroje dozvěděl, že Jiří Bartoška vytroušil z kapsy svůj **oblíbený golfový míček**. A není to míček jen tak ledajaký – má na sobě logo festivalu, modrý Křišťálový globus.

Podle našich informací se o bílou kuličku přetahovaly Jana Eyrová s Judi Dench před Velkým sálem tak dlouho, až se míček ztratil v zeleni mezi nimi. Komu se ho podaří objevit, může si jej navždy nechat jako suvenýr a hrát si s ním až do aleluja.

A nejen to! Pokud se šťastný nálezce se svým exkluzivním úlovkem přijde pochlubit do redakce *Festivalového deníku* a podělí se s námi o lovecké zážitky, získá navíc **Certifikát prezidenta festivalu**, osobně signovaný Jiřím Bartoškou. Redakce sídlí v prvním patře hotelu Thermal vedle Tiskového centra.

Máme zaručené zprávy, že se letos se ztracenými věcmi vzácných hostů festivalu roztřel pytel, takže pokud nenajdete míček, nezaufejte. Zítra zas určitě někdo něco ztratí.

Váš Festivalový deník

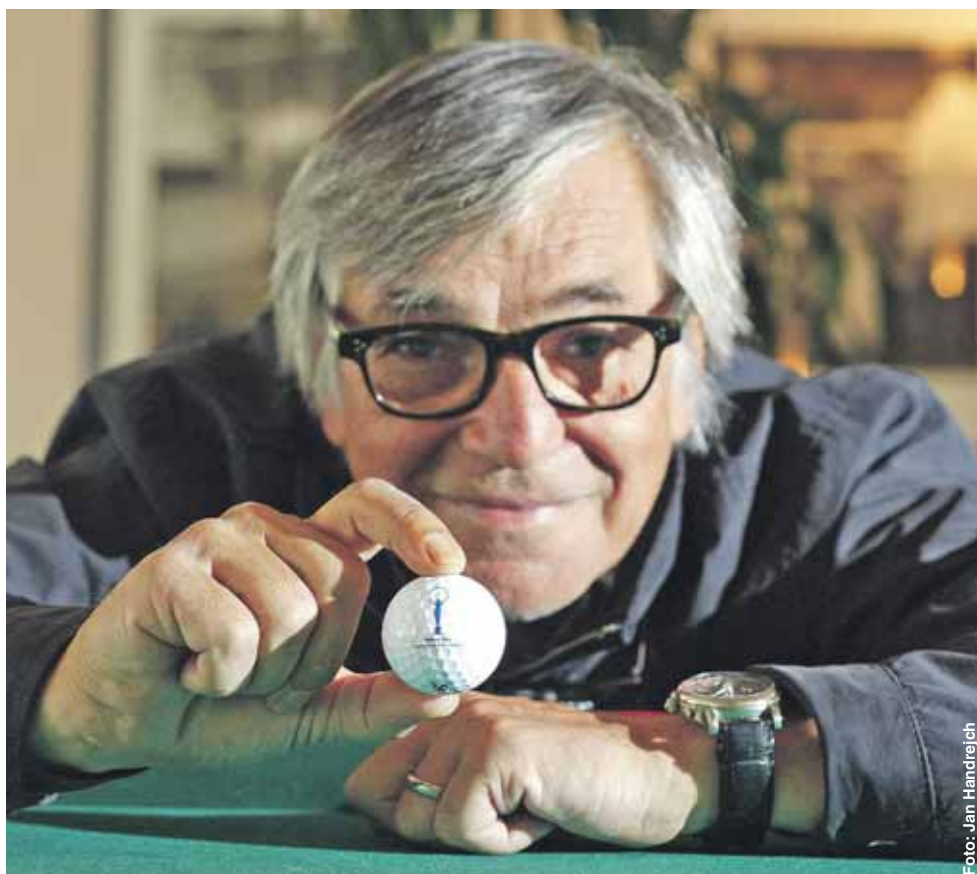


Foto: Jan Handrejch

Jiří Bartoška těsně před tím, než se mu tenhle míček někam zatoulal...

DNES PŘIJÍŽDĚJÍ



Judi Dench



Cary Joji Fukunaga



Denis Villeneuve



Brendan Fletcher



Martina Carlstedt



Jes Benstock

Dnes do města kromě hvězd Judi Dench a Caryho Jojiho Fukunagy dorazí trojnásobný držitel ceny Genie za nejlepší režii, renomovaný kanadský tvůrce **Denis Villeneuve**, aby představil sekci Pocta Denisi Villeneuveovi. Doprovázejí ho krajané **Mathieu Denis** a **Simon Lavoie** (*Laurentie*) spolu s producentkou **Nancy Grant**.

Španělský režisér **Montxo Armendáriz** do letošní Soutěžní sekce přiváží znepokojivý snímek *Neměj strach*. Spolu s ním přijíždí i producentka **Puy Oria** a herec **Lluís Homar**, aby uvedli zítřejší mezinárodní premiéru filmu. Soutěžní sekci zastupují i **Pascal Rabaté** a **Xavier Delmas**, režisér a producent francouzské komedie *Prázdniny u moře*, a režisér **Joseph Madmony** (*Restaurátor*).

Fórum nezávislých přijíždějí reprezentovat režiséři **Joshua Moore** (*Myslím, že prší*), **Brendan Fletcher** (*Návrat ztraceného otce*), **Rania Attieh** (*O.K., dost a sbohem*) **Eleanor Burke** a **Ron Eyal** (*Podivnější věci*). Režisér **Aktan Arym Kubat** přiváží film *Ráj pro mámu* soutěžící v sekci Na východ od Západu. Tutéž sekci zastupují i **Wojtek Wawrzyszczak**, **Jakub Tarkowski** a **Tomasz Leśniak**, tři režiséři satirického polského animovaného filmu *Ježek Jiří*.

Soutěže dokumentárních filmů se účastní režiséři **Andreas Horvath** a **Monika Muskala** se společným snímkem *Arabská přitažlivost*. **Nick Brandestini** přiváží svůj nový oceňovaný dokument *Darwin* a do Karlových Varů dorazí i **Martina Carlstedt** (*Claes*) a **Michał Marczak** (*Na konci Ruska*). Mezi festivalovými hosty budou i tvůrci dokumentu *Právodce britským uměním předvádět se*, režisér **Jes Benstock** a producentka **Dorigen Hammond**, a spolu s nimi „živoucí legenda“ **Andrew Logan**. ■

FESTIVALOVÝ DENÍK

Oficiální deník 46. ročníku MFF KV, zvláštní vydání deníku Právo. Vychází denně od 1. 7. do 9. 7. 2011. Vydává Borgis, a. s., Slezská 2127/13, 121 50 Praha 2, IČ 00564893. ISSN 1211-2119, MK ČR 5701. **Šéfredaktorka:** Veronika Bednářová (Lidové noviny). **Zástupce šéfredaktorky:** Zbyněk Vlasák (Salon, Právo). **Editorka:** Kateřina Kadlecová (Reflex). **Manažerka programu a fotoprodukční:** Markéta Černá. **Redakce:** Jakub Anděl, Zdeněk Bělohávek, Pavla Maxová, Kristýna Pleskotová, Filip Sebek, Tereza Šimůnková, Jaroslav Švelch. **ENGLISH SECTION – Editor:** Cólín O'Connor. **Reporters:** Laura McGinnis, Will Tizard, Peter Le Couteur. **Překladatelka:** Pavla Horáková. **Inzerce:** Maya Palová, tel.: 602 118 507. **Distribuce:** Vladimír Veselý, tel.: 602 166 672. **Redakce:** Hotel Thermal, I. P. Pavlova 11, Karlovy Vary, tel.: 359 002 525, e-mail: denicek@kviff.com. **Tiskne:** Borgis, a. s. – tiskárna Neotypia.